



القانون الدولي للسباحة 2013 / 2017

ترجمة و إعداد

ابراهيم نبيل

المحاضر الدولي

المدير الفني للاتحاد المصري للسباحة

كمال موسى

أمين صندوق

اللجنة الرئيسية لحكام السباحة



اعداد
ابراهيم نبيل
كمال موسى

SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS

مادة (١) : إدارة المسابقات

SW 1.1 The Management Committee appointed by the governing body shall have jurisdiction over all matters not assigned by the rules to the referee, judges or other officials and shall have power to postpone events and give directions consistent with rules adopted for conducting any event.

مادة (١/١): اللجنة المنظمة المعينة من الجهات المختصة لها حق إتخاذ القرارات فى جميع الشئون التى لم ينص القانون على أنها من اختصاص الحكم أو القضاة أو غيرهم من طاقم التحكيم ، وكذلك لها الحق فى تأجيل المسابقات وإصدار التعليمات التى تتفق مع روح القانون فى إدارة أى سباق

SW 1.2 At the Olympic Games and World Championships the FINA Bureau shall appoint the following minimum numbers of officials for the control of the competitions:

- referee (2)
- control-room supervisor(1)
- judges of stroke (4)
- starters (2)
- chief inspectors of turns (2, 1 at each end of the pool)
- inspectors of turns (1 at each end of each lane)
- chief recorder (1)
- clerks of course (2)
- announcer (1)



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٢/١): فى الألعاب الأولمبية وبطولات العالم وكأس العالم فى السباحة يعين مجلس إدارة الإتحاد الدولى الحد الأدنى من الطاقم التحكىمى للسيطرة وإدارة المسابقات كالتالى:

عدد:

٢	حكم
١	مشرف غرفة السيطرة (التحكم)
٤	قضاء طريقة السباحة
٢	أذن بدء
٢	رئيس مراقبى الدوران (واحد عند كل نهاية من حوض السباحة)
١٦	مراقبى دوران (واحد لكل نهاية فى كل حارة)
١	رئيس تسجيل
٢	معدسابقات
١	مذيع

SW 1.2.1 For all other international competitions, the governing body shall appoint the same or fewer number of officials, subject to the approval of the respective regional or international authority where appropriate.

مادة (١/٢/١): بالنسبة لجميع البطولات الدولية الأخرى فالجهة المختصة لها أن تعين نفس العدد من طاقم التحكيم أو أقل و ذلك بعد موافقة الإتحادات الأقليمية أو الدولية المختصة.

SW 1.2.2 Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by chief timekeeper, three (3) timekeepers per lane and two (2) additional timekeepers..

مادة (٢/٢/١): فى حالة عدم توافر أجهزة التحكيم الأتوماتيكية يجب أن يحل محلها بالأضافة لما سبق مايلى: عدد ١ رئيس ميقاتيين + ٣ ميقاتى لكل حارة + ٢ ميقاتى إحتياطى.

SW 1.2.3 A chief finish judge and finish judges may be used when Automatic Equipment and/or three (3) digital watches per lane are not used.

مادة (٣/٢/١): يتم تعيين رئيس قضاء نهاية وقضاء نهاية فى حالة عدم وجود أجهزة التحكيم الأتوماتيكية أو عدم وجود ثلاث ساعات رقمية لكل حارة.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 1.3 The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.

مادة (٣/١): فى الألعاب الأولمبية وبطولات العالم يتم معاينة حوض السباحة والأجهزة والمعدات الفنية بواسطة مندوب الإتحاد الدولى مع عضو اللجنة الفنية للسباحة ويتم الموافقة عليها قبل بدء المسابقات.

SW 1.4 Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.

مادة (٤/١): عند استخدام جهاز فيديو تحت الماء مع التلفزيون فيجب أن يتم تشغيله بواسطة جهاز تحكم عن بعد بحيث لا يعوق الرؤيا أو يعوق مرور السباحين، كما يجب أن لا يغير من شكل الحوض أو يحجب العلامات المحددة من الأتحاد الدولى للسباحة.

SW 2 OFFICIALS

مادة (٢) : الأداريون (طاقم التحكيم) :

مادة (١/٢): الحكم

SW2 2.1 Referee

SW 2.1.1 The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

مادة (١/١/٢): للحكم السيطرة والسلطة على طاقم التحكيم ويعتمد تعيينهم ، ويصدر إليهم جميع القواعد الخاصة والتعليمات المتعلقة بالسباقات ، وعليه الالتزام بتنفيذ قوانين وقرارات الاتحاد الدولى ، وهو الذى يقوم بالبت والحسم فى جميع التساؤلات المتعلقة بإدارة اللقاء أو السباق أو البطولة والتي لم يرد بشأنها نص صريح فى القوانين .

SW 2.1.2 The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٢/١/٢):_للحكم حق التدخل فى أى مرحلة من مراحل السباق للتأكد من تطبيق قواعد وتعليمات الإتحاد الدولى. وعليه البت فى الإحتجاجات المقدمة والمتعلقة باستمرار السباقات.

SW 2.1.3 When using finish judges without three (3) digital watches, the referee shall determine placing where necessary. Automatic Officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

مادة (٣/١/٢): فى حالة استخدام قضاة النهاية بدون استخدام ٣ ساعات رقمية فإن الحكم هو الذى يحدد الترتيب عند الضرورة .. فى حالة تواجد الاجهزة الاتوماتيكية وتعمل بكفاءة وجب استخدامها كما جاء بالمادة (١٣).

SW 2.1.4 The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

مادة (٤/١/٢): على الحكم التأكد من تواجد جميع أفراد طاقم التحكيم اللازمين لإدارة المسابقة فى أماكنهم المخصصة لهم ، ويمكنه تعيين بديل عن الذى يتغيب أو عن الغير قادر على أداء عمله أو من يجد انهم غير أكفاء ، وله ان يعين أفراد إضافيين إذا لزم الأمر.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.1.5 At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

مادة (٥/١/٢): عند بداية كل سباق يطلق الحكم صفارة متقطعة كإشارة منه للمتسابقين تدعوهم لخلع ملابسهم عدا زى السباحة، يتبعها بصفارة طويلة توضح أنه على جميع السباحين أخذ أماكنهم فوق منصة البداية وبالنسبة لسباقات السباحة على الظهر والتتابع المتنوع تعنى نزول السباحين فوراً إلى الماء.

كما أن الصفارة الطويلة الثانية من الحكم لسباحى الظهر والتتابع المتنوع تعنى ضرورة أخذهم لأماكنهم على منصة البداية فى الماء فوراً. وعندما يكون المتسابقين وطاقم التحكيم مستعدين للبدء يشير الحكم بذراعه مفرودة الى الأذن بالبدء موضحاً له أن المتسابقين أصبحوا تحت سيطرته ، ويجب أن تظل ذراع الحكم مفرودة فى هذا الوضع حتى تعطى إشارة البدء.

SW 2.1.6 The referee shall disqualify any swimmer for any violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorized officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

مادة (٦/١/٢): للحكم الحق فى الغاء سباق اي سباح فى حالة مخالفة القواعد اذا ما رأى الخطأ بنفسه او ابلاغه به احد افراد طاقم التحكيم المختصين . جميع حالات الالغاء يجب ان تكون بقرار من الحكم.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.2 Control-room Supervisor

مادة (٢/٢) مشرف غرفة التحكم:

SW 2.2.1 The supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of backup timing cameras.

مادة (٢ / ٢ / ١): مشرف حجرة التحكم يجب ان يشرف علي الأزمنة المأخوذة أوتوماتيكيا المتضمنة الأزمنة المأخوذة عن طريق الباكب ومراجعتها .

SW 2.2.2 The supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.

مادة (٢/٢/٢): مشرف حجرة التحكم يجب عليه مراجعة النتائج المطبوعة والمأخوذة من الكمبيوتر.

SW 2.2.3 The supervisor is responsible for checking the relay exchange printout and reporting any early takeoffs to the referee.

مادة (٣/٢/٢): مشرف حجرة التحكم مسئول عن مراجعة التسليم والتسلم عن طريق النتيجة المطبوعة من الكمبيوتر وإبلاغ الحكم عن أى مخالفة ناتجة عن القفز مبكراً.

SW 2.2.4 The supervisor may review the video used for backup timing to confirm early takeoff.

مادة (٤/٢/٢): مشرف حجرة التحكم يمكن أن يلجأ إلى مراجعة الفيديو المستخدم لتحديد الأزمنة المأخوذة بالباكب وذلك للتأكد من التسليم والتسلم القفز مبكراً.

SW 2.2.5 The supervisor shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

مادة (٥/٢/٢): المشرف مسئول عن حصر الإنسحابات عقب التصفيات والنهائيات وتسجيل وتدوين النتائج الرسمية وكذلك حصر الارقام القياسية الجديدة وتحديد النقاط إذا لزم الأمر.

SW 2.3 Starter

مادة (٣ / ٢) الأذن بالبده:



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.3.1 The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2.1.5) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with SW 4.

مادة (١/٣/٢): تصبح للآذن بالبء السيطرة على السباحين عندما يعطى الحكم له الإشارة بذلك (مادة ٥/١/٢) وحتى بداية السباق .. تعطى إشارة البداية وفقاً للمادة ٤ .

SW 2.3.2 The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for willfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, wilful disobedience or misconduct.

مادة (٢/٣/٢): يقوم بإبلاغ الحكم عن السباح الذى يتسبب فى تأخير البداية أو تعمد عدم إطاعة الأوامر أو أى سبب سلوكى آخر يحدث من السباح أثناء اتخاذه مكانه عند البداية ولكن الحكم وحده فقط هو الذى يلغى سباق المتسابق بسبب هذا التأخير أو التعمد فى عدم إطاعة الأوامر أو سوء السلوك.

SW 2.3.3 The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.

مادة (٣/٣/٢): له حق البت فى مدى صحة وعدالة البداية ، وإن كان القرار فى هذه الحالة يخضع للحكم فقط

SW 2.3.4 When starting an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five metres of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal.

مادة (٤/٣/٢): عند بداية السباق يقف الآذن بالبء على جانب الحوض وعلى مسافة خمسة امتار تقريبا من خط البداية بحيث يتمكن الميقاتيين من رؤية أو سماع إشارة البداية كما يمكن للسباحين سماعها.

SW 2.4 Clerk of Course

مادة (٤/٢) معد السباقات:

SW 2.4.1 The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event.

مادة (١/٤/٢): يقوم معد السباق بجمع السباحين قبل كل سباق.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.4.2 The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (G.R. 6) and if a swimmer is not present when called.

مادة (٢/٤/٢): يقوم معد السباق بإخطار الحكم فى حالة أى مخالفة يلاحظها بخصوص الإعلانات (G.R.6) ، أو فى حالة عدم وجود السباح عند النداء عليه.

SW 2.5 Chief Inspector of Turns

مادة (٥/٢) رئيس مراقبى الدوران:

SW 2.5.1 The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfill their duties during the competition

مادة (١/٥/٢): يتأكد رئيس مراقبى الدوران من أداء مراقبى الدوران لعملهم أثناء البطولة.

SW 2.5.2 The chief inspector of turns shall receive the reports from the inspectors of turns if any infringement occurs and shall present them to the referee immediately.

مادة (٢/٥/٢): يتسلم رئيس مراقبى الدوران التقارير من مراقبى الدوران إذا حدثت مخالفة للقوانين وعليه تقديم هذه التقارير للحكم فورا.

SW 2.6 Inspectors of Turns

مادة (٦/٢) مراقبى الدوران :

SW 2.6.1 One inspector of turns shall be assigned to each lane at each end of the pool.

مادة (١/٦/٢) : يتم تعيين مراقب دوران لكل حارة عند كل نهاية لحوض السباحة.

SW 2.6.2 Each inspector of turns shall ensure that swimmers comply with the relevant rules for turning, commencing from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after turning. The Inspector of Turns at the starting end of the pool, shall ensure that the swimmers comply with the relevant rules from the start and ending with completion of the first arm stroke. The inspectors of turns at the finish end shall also ensure that the swimmers finish their race according to the current rules.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٢/٦/٢): يتأكد كل مراقب دوران من إتباع السباحين للقواعد الخاصة بالدوران وذلك بدءاً من بداية آخر شدة قبل للمس وانتهاء باكتمال الشدة الأولى بعد الدوران . مراقبى الدوران المتواجدين فى منطقة البداية عليهم التأكد من إتباع كل سباح للقواعد الخاصة ببداية كل سباق وحتى انتهاء أول شدة حسب نوع المسابقة . مراقبى الدوران الموجودين عند حافة النهاية عليكم التأكد من أن السباحين قد أنهوا سباقهم طبقاً للقواعد الخاصة بالسباق.

SW 2.6.3 In individual events of 800 and 1500 metres, each inspector of turns at the turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his lane and keep the swimmer informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards". Semi-electronic equipment may be used, including under water display.

مادة (٣/٦/٢): فى المسابقات الفردية لسباق ٨٠٠ متر و ١٥٠٠ متر يسجل كل مراقب دوران للسباح الذى فى حارته عدد الأطوال التى أتمها وكذلك توضيح عدد اللفات المتبقية للسباح بواسطة الكروت الخاصة بذلك. الأجهزة النصف الكترونية يمكن استخدامها والتي تشمل أجهزة الإخطار (النداء) تحت الماء.

SW 2.6.4 Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) metres to swim to finish in individual events of 800 and 1500 meters. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) meters mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

مادة (٤/٦/٢): كل مراقب دوران عند حائط البداية يعطى إشارة تنبيهية للسباح الموجود فى حارته عندما يكون باقى له على إنهاء السباق طولين للحوض + ٥ متر وذلك فى السباقات الفردية ٨٠٠ و ١٥٠٠ متر . يمكن إعادة تنبيهية السباح بعد الدوران وحتى مسافة ٥ متر . تكون إشارة التنبيهية بصفارة أو جرس.

SW 2.6.5 Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٥/٦/٢): كل مراقب دوران عند حائط البداية عليه تقديم تقرير فى سباقات التتابع ما اذا كان السباح الذى سيبدأ ما زال ملامسا لمنصة البدء لحظة لمس الحائط من السباح الذى قبله .. يجب استخدام الأجهزة الأتوماتيكية التى تحكم انطلاق التتابعات فى حالة توافرها وذلك طبقاً للمادة (١/١٣).

SW 2.6.6 Inspectors of turns shall report any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement delivered to the chief inspector of turns who shall immediately convey the report to the referee.

مادة (٦/٦/٢): مراقبى الدوران عليهم تقديم تقارير موقعة عن أية مخالفات وذلك على بطاقات موضحا بها اسم السباق ورقم الحارة ونوع المخالفة ويسلموها إلى رئيس مراقبى الدوران الذى يسلمها بدوره فوراً إلى الحكم.

SW 2.7 Judges of Stroke

مادة (٧/٢) قضاة طريقة السباحة:

SW 2.7.1 Judges of stroke shall be located on each side of the pool.

مادة (١/٧/٢): يتواجد قضاة طريقة السباحة على جانبي الحوض.

SW 2.7.2 Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.

مادة (٢/٧/٢): يتأكد قاضى طريقة السباحة من إتباع السباحين للقواعد الخاصة بنوع السباحة لكل سباق ، ويراقب الدورانات ونهاية كل سباق لمساعدة مراقبى الدوران.

SW 2.7.3 Judges of stroke shall report any violation to the referee on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement.

مادة (٣/٧/٢): يقدم تقرير موقع إلى الحكم عن كل مخالفة موضحاً اسم السباق ورقم الحارة ونوع المخالفة.

SW 2.8 Chief Timekeeper

مادة (٨/٢) رئيس الميقاتيين:

SW 2.8.1 The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. It is advisable that There shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using digital watches , final time and place is determined by time.

مادة (١/٨/٢): عليه تحديد أماكن جلوس الميقاتيين والحارات المسؤولين عنها ، وتخصيص ثلاثة ميقاتيين لكل حارة بالإضافة إلى تعيين اثنين إضافيين يوجه أى منهما كبديل لأى ميقاتى لم تعمل ساعته أو توقفت أثناء السباق أو من لم يستطيع تسجيل الزمن لأى سبب آخر . و فى حالة استخدام ٣ ساعات رقمية لكل حارة فإن الزمن النهائى والترتيب يجب تحديده بالزمن.

SW 2.8.2 When only one (1) timekeeper per lane is available, an extra timekeeper must be assigned in case of a malfunction of a stopwatch. In addition the Chief Timekeeper must always record the time of the winner of each heat.

مادة (٢/٨/٢): فى حالة وجود ميقاتي واحد لكل حارة لابد من تعيين ميقاتي إضافي لمقابلة احتمال تعطل إحدى الساعات. ولابد لرئيس الميقاتيين أن يأخذ زمن الفائز بالسباق.

SW 2.8.3 The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspect their watches.

مادة (٣/٨/٢): يجمع من كل ميقاتى البطاقة المدون بها الزمن المسجل ويراجع ساعته إذا لزم الأمر.

SW 2.8.4 The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.

مادة (٤/٨/٢): عليه تسجيل أو فحص الزمن الرسمى المسجل على البطاقة الخاصة بكل حارة .

SW 2.9 Timekeepers

مادة (٩/٢) الميقاتيون:

SW 2.9.1 Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (١/٩/٢): يسجل كل ميقاتي زمن السباح فى الحارة المخصصة له طبقا لما جاء بالمادة (٣/١١) وعلى اللجنة المنظمة اعتماد سلامة ودقة الساعات المستخدمة.

SW 2.9.2 Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 meters.

مادة (٢/٩/٢): يبدأ الميقاتي تشغيل ساعته مع إشارة البداية كما يقوم بإيقافها لحظة استكمال السباح الذى فى حارته للسباق . يمكن لرئيس الميقاتيين إعطاء تعليمات للميقاتيين بتسجيل أزمنة لمسافات متوسطة فى السباقات الاطول من ١٠٠ متر.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.9.3 Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give them to the chief timekeeper, and if requested present their watches for inspection. Their watches must be cleared at the short whistle of the Referee announcing the following race.

مادة (٣/٩/٢): فور انتهاء السباق يقوم الميقاتيين المخصصين لكل حارة بتسجيل أزمنة ساعتهم على بطاقة تسجيل الزمن وتسليمها الى رئيس الميقاتيين مع تقديم ساعتهم للمراجعة اذا طلب منهم ذلك . ممنوع على الميقاتيين إرجاع ساعتهم الى الصفر إلا بعد تلقى إشارة من الحكم بالإعلان عن السباق التالى.

SW 2.9.4 Unless a video backup system is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.

مادة (٤/٩/٢): فى حالة عدم استخدام جهاز تسجيل بالفيديو يصبح من الضرورى تعيين طاقم كامل من الميقاتيين حتى فى حالة استخدام أجهزة تسجيل الزمن الأوتوماتيكية.

SW 2.10 Chief Finish Judge

مادة (١٠/٢) رئيس قضاة النهاية:

SW 2.10.1 The chief finish judge shall assign each finish judge his position and the placing to be determined.

مادة (١/١٠/٢): يحدد لكل قاضى نهاية مكانه والترتيب الذي يحدده.

SW 2.10.2 After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.

مادة (٢/١٠/٢): يجمع بعد نهاية كل سباق بطاقات تسجيل النتائج موقعا عليها من قضاة النهاية ويحدد النتائج والترتيب ويرسلها مباشرة الى الحكم.

SW 2.10.3 Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.

مادة (٣/١٠/٢): فى حالة استخدام أجهزة أوتوماتيكية رسمية لتسجيل نهاية السباقات يجب على رئيس قضاة النهاية الابلاغ عن ترتيب النهاية المسجل بواسطة الجهاز وذلك بعد كل سباق.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.11 Finish Judges

مادة (١١/٢) قضاة النهاية:

SW 2.11.1 Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the completion of the race.

مادة (١/١١/٢): يجلس قضاة النهاية على سلاسل مرتفعة على امتداد خط النهاية حتى يتمكنوا من الرؤية الواضحة لسير السباق وخط النهاية طوال فترة السباق ، ويمكن تكليفهم بتشغيل الجهاز الأتوماتيكي لتسجيل الترتيب في نفس الحارات المخصصة لكل منهم بالضغط على زر إتمام السباق.

SW 2.11.2 After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than push-button operators shall not act as timekeepers in the same event.

مادة (٢/١١/٢): عند نهاية كل سباق يقوم كل قاضي نهاية بتحديد وتسجيل الترتيب طبقا للمهمة المحددة له. فيما عدا قيام قضاة النهاية بتشغيل أزرار جهاز تسجيل الترتيب الاتوماتيكي لا يجوز تكليفهم بالعمل كمقياتيين في نفس السباق .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World

Championships)

مادة (١٢/٢) مكتب التسجيل والمراقبة:

SW 2.12.1 The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.

مادة (١/١٢/٢): رئيس المسجلين مسئول عن مراجعة النتائج التي تصدر مطبوعة من الجهاز أو نتائج الزمن والترتيب المأخوذة عن طاقم التحكيم بعد كل سباق ، وعليه التأكد من توقيع الحكم على النتائج.

SW 2.12.2 The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

مادة (٢/١٢/٢): يقوم المسجلين بحصر الانسحابات عقب التصنيفات والنهائيات وتدوين النتائج على النماذج الرسمية وكذلك حصر وتسجيل جميع الأرقام القياسية الجديدة وتحديد النقاط إذا لزم الأمر .

SW 2.13 Officials' Decision Making

مادة (١٣/٢): قرارات طاقم التحكيم :

SW 2.13.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

مادة (١/١٣/٢): يأخذ افراد طاقم التحكيم قراراتهم كل بشكل مستقل عن الآخر وذلك ما لم تنص قوانين السباحة على غير ذلك.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 3 SEEDING OF HEAT, SEMI-FINALS AND FINALS

مادة (٣) : إعداد التصفيات وقبل النهائيات والنهائيات :

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

إن الإعداد للسباقات يعتبر هو المحطة الأولى لانطلاق مسابقات الألعاب الأولمبية وبطولات العالم والبطولات الإقليمية وبطولات الاتحاد الدولي للسباحة ويتم ذلك كما يلي :

SW 3.1 Heats

مادة (١/٣) التصفيات:

SW 3.1.1 The best competitive times of all entrants for the announced qualifying period prior to the entry deadline of the competition shall be submitted on entry forms or on-line, as requested, and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2 below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner.

مادة (١/١/٣): تقوم اللجنة المنظمة بإعداد نموذج الاشتراك لكل سباق يدون فيه أسماء جميع السباحين المشتركين في قائمة بترتيب تنازلي حسب أفضل الازمنة التي حققها كل منهم خلال الإثني عشر شهراً الأخيرة .. المتسابقون الذين لم يرسل لهم زمن يعتبروا الابطأ ويتم ترتيبهم في نهاية القائمة وبدون زمن يحدد ترتيب السباحين ذوي الازمنة المتساوية أو إذا كان هناك أكثر من سباح لم يحدد له زمن وذلك بواسطة القرعة .. يوزع السباحين في الحارات طبقاً للإجراءات المبينة في المادة (٢/١/٣) المذكورة بعد ويرتب السباحون في التصفيات طبقاً لازمنتهم المسجلة بالاسلوب التالي:

SW 3.1.1.1 If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.

مادة (١/١/١/٣) :إذا كانت هناك تصفية واحدة يمكن توزيع السباحين عليها كنهائي وتقام فقط في مرحلة النهائى.

SW 3.1.1.2 If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٢/١/١/٣) : إذا كان هناك تصنيفتان يتم التوزيع بأن يوضع السباح الأسرع فى التصنيفة الثانية ، ويوضع السباح التالى له فى السرعة فى التصنيفة الاول ثم الذى يليهم فى السرعة فى التصنيفة الثانية والتالى له السرعة يوضع فى التصنيفة الاولى .. وهكذا .

SW 3.1.1.3 If three heats, except 400m, 800m and 1500m events, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc

مادة (٣/١/١/٣) : إذا كان هناك ثلاث تصنيفات عدا سباقات ٤٠٠ متر و ٨٠٠ متر و ١٥٠٠ متر يوضع أسرع سباح فى التصنيفة الثالثة والتالى له فى السرعة فى الثانية والذى يليه فى السرعة فى التصنيفة الاولى والرابع من حيث السرعة يوضع فى الثالثة والخامس فى الثانية والسادس فى التصنيفة الأولى والسابع فى التصنيفة الثالثة .. وهكذا .

SW 3.1.1.4 If four or more heats, except 400m, 800m and 1500m events, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be assigned in descend-ing order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.

مادة (٤/١/١/٣) : إذا كان هناك أربع تصنيفات أو أكثر عدا سباقات ٤٠٠ متر و ٨٠٠ متر و ١٥٠٠ متر يتم توزيع السباحين على التصنيفات الثلاث الأخيرة طبقاً للمادة (٣/١/١/٣) السابقة .. وتحتوى التصنيفة التى تسبق الثلاث تصنيفات الاخيرة على السباحين التالين لهم من حيث السرعة .. والتصنيفة التى تسبق الثلاث تصنيفات الاخيرة تشمل السباحين التالين لهم من حيث السرعة .. وهكذا يتم تحديد الحارات بالترتيب التنازلى للأرقام المقدمة لكل تصنيفة وفقاً لما هو موضح بالمادة (٢/١/٣) التالية .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 3.1.1.5 For 400m, 800m and 1500m events, the last two heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.2.

مادة (٥/١/١/٣) : بالنسبة لسباقات ٤٠٠ متر، ٨٠٠ متر، ١٥٠٠ متر يتم توزيع التصنيفين الأخيرتين وفقاً للمادة ٢/١/١/٣.

SW 3.1.1.6 Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

مادة (٦/١/١/٣) : إستثناءً .. إذا كان هناك تصنيفتان أو أكثر في أى سباق فيجب أن لا يقل توزيع عدد السباحين بكل تصفية عن ثلاثة على الأقل ، ولكن إذا حدثت حالات شطب فيما بعد فيمكن أن يقل عدد السباحين في مثل هذه التصفية عن ثلاثة .

SW 3.1.1.7 Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800m and 1500m Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

مادة (٧/١/١/٣) : في حال توافر ١٠ حارات في حمام السباحة وفي حال تساوى رقمين او ثلاثة ارقام في المركز الثامن في سباحة ٨٠٠ متر او ١٥٠٠ متر حره فيمكن استخدام الحارتين رقم ٩ ورقم صفر لهؤلاء السباحين المتعادلين في الازمنة .

SW 3.1.1.8 Where a 10 lane pool is not available SW 3.2.3 will apply.

مادة (٨/١/١/٣) : في حال عدم توافر عشرة حارات في حمام السباحة ستطبق المادة ٣/٢/٣ .

SW 3.1.2 Except for 50 meter events in 50 metre pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool (0 when using pools with 10 lanes) when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. In pools using 10 lanes, the fastest swimmer shall be placed in lane 4. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

مادة (٢/١/٣) : باستثناء سباق الـ ٥٠ م في حمام ٥٠ متر فإن تحديد الحارات (حارة رقم ١ تكون على الجانب الايمن للحوض او الحارة صفر في حالة حمام سباحه به ١٠ حارات عند مواجهة الحوض من حافة البداية) يوضع اسرع سباح او فريق في الحارة الوسطي من الحوض او في حارة ٣ او ٤ تبعاً لما اذا كان



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

الحوض له ٦ او ٨ حارات ، في حالة حمام سباحة به ١٠ حارات يوضع اسرع سباح في الحارة ٤ ، ويوضع السباح صاحب الرقم الثانى على يساره ثم بالتبادل يمناً ويساراً على ضوء ازمنتهم المسجله " والسباحين ذوى الأزمنة المتساوية يتم تحديد حاراتهم بالقرعة كما توضح من قبل .

SW 3.1.3 When 50 meter events are contested in 50 meter pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

مادة (٣/١/٣) : فى حالة إقامة سباقات ٥٠ متر فى حمام سباحة ٥٠ متر فإنها تبدأ طبقاً لرأى اللجنة المنظمة إما من مكان البداية العادى حتى حائط الدوران أو من مكان الدوران إلى حافة النهاية ، ويعتمد ذلك على عدة عوامل مثل مكان تواجد الاجهزة الاوتوماتيكية لقياس الزمن – مكان الاذن بالبء ... الخ ، وفى الحالتين يجب أن تقوم اللجنة المنظمة بإخطار المتسابقين بقرارها قبل بداية السباق بوقت كاف .. وبغض النظر عن الاتجاه الذى سيسير فيه السباق فإن توزيع السباحين على الحارات يجب ان يكون كما هو سواء كانت البداية أو النهاية عند حافة البداية التقليدية .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 3.2 Semi-Finals and Finals

مادة (٢/٣) قبل النهائيات والنهائيات :

SW 3.2.1 In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

مادة (١/٢/٣) : فى التصفيات قبل النهائى يتبع الترتيب الوارد فى المادة (٢/١/٣) .

SW 3.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

مادة (٢/٢/٣) : فى حالة عدم وجود تصفيات فيتم تحديد الحارات طبقاً للمادة (٢/١/٣) المشار إليها سابقاً .
فى حالة إقامة تصفيات فإن الحارات فى النهائى أو قبل النهائى يتم توزيعها وفقاً للمادة (٢/١/٣) على أساس
الازمنة المحققة فى تلك التصفيات .

SW 3.2.3 In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth/tenth place or sixteenth/twentieth place depending on the use of 8 or 10 lanes, there shall be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place not less than one hour after all involved swimmers have completed their heats. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If required, a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.

مادة (٣/٢/٣) : إذا تساوت ازمنا سباحين فى نفس التصفية أو فى تصفيات مختلفه وذلك حتى واحد فى المائة من الثانية فى سباق مطلوب له تحديد المركز الثامن او العاشر او السادس عشر او العشرين فى حاله ما كان حمام السباحه ٨ حارات او ١٠ حارات فيجب اقامه سباق بين هؤلاء السباحين المتساويين فى الزمن لتحديد اى منهم سيدخل النهائيات المناسبة له ، على ان يقام هذا السباق بينهم بعد مرور ساعة على الأقل من أنتهاء جميع تصفيات السباحين المشتركين فى هذا السباق . يقام سباق آخر فى حالة تساوى الأزمنة مرة أخرى .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 3.2.4 Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.

مادة (٤/٢/٣) : إذا إستبعد سباح أو أكثر من قبل نهائى أو من نهائى (أ أو ب) من سباق ما ، فيتم استدعاء البدلاء وذلك وفقاً لترتيبهم فى التصنيفات أو قبل النهائى ويعاد توزيع السباق أو السباقات مع إصدار نشرة إضافية موضحاً فيها التغيير أو التبديل كما توضح فى المادة (٢/١/٣) .

SW 3.2.5 For heats, semi-finals and finals, swimmers must report to the First Call Room no later than 20 minutes prior to the start of their event. After inspection, swimmers proceed to the final call-room

مادة (٥/٢/٣) : فى التصنيفات والنصف النهائى والنهائى يجب أن يحضر السباحون الى منطقة تجمع السباحين فى موعد لا يتجاوز ٢٠ دقيقة قبل بدء السباق وبعد التتميم على السباحين عليهم التوجه إلى غرفة الأعداد النهائية إستعداداً لبدء السباق .

SW 3.3 In other competitions, the draw system may be used for assigning lane positions.

مادة (٣/٣): فى البطولات الأخرى يمكن إستخدام نظام القرعة لتحديد أماكن الحارات .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 4 THE START

مادة (٤) : البداية :

SW 4.1 The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

مادة (١/٤) : تبدأ سباقات الحرة والصدر والفراشة والفردي المتنوع بغطسة فور صدور صفارة الحكم (مادة ٥/١/٢) يأخذ السباحين اماكنهم علي منصة البداية والبقاء في هذا الوضع .. وعند سماع أمر الأذن بالبداية خذ مكانك يأخذ السباحين وضع البداية فوراً بأن يضع السباح رجل واحدة على الأقل في مقدمة المنصة ،وضع الأيدي غير هام . وعندما يثبت جميع السباحين يعطى الأذن بالبداية إشارة البداية .

SW 4.2 The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

مادة (٢/٤) : البداية في سباقات الظهر والتتابع والمنتوع تكون من الماء .. مع الصفارة الطويلة الاولي من الحكم (مادة ٥/١/٢) ينزل السباحين إلى الماء فوراً .ومع الصفارة الطويلة الثانية من الحكم يعود السباحين الى مكان البداية دون تأخير متعمد (مادة ١/٦) وعندما يأخذ جميع السباحين وضع الأستعداد يعطى الأذن بالبداية الامر خذ مكانك ..وعند ثبات جميع السباحين يعطى الأذن بالبداية إشارة البداية .

SW 4.3 In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "Take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٣/٤) : فى الدورات الأولمبية وبطولات العالم وبطولات الإتحاد الدولى الأخرى يصدر النداء خذ مكانك باللغة الإنجليزية من خلال مكبرات صوت بواقع مكبر صوت عند كل منصة بداية .

SW 4.4 Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

مادة (٤/٤) : أى سباح يبدأ قبل إشارة البدء يستبعد من السباق .. إذا صدرت إشارة البداية قبل إعلان الإلغاء فيستمر السباق ويلغى سباق المخطئ بعد إتمام السباق .. إذا تم إعلان إلغاء سباق المخطئ قبل الإشارة فلا تعطى إشارة البداية ويتم إرجاع باقى السباحين وتعاد البداية يقوم الحكم بإعادة البداية بالصفارة الطويلة (الصفارة الطويلة الثانية لسباقات الظهر) وفقاً للمادة (٥/١/٢)



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 5 FREESTYLE

مادة (٥) : السباحة الحرة :

SW 5.1 Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

مادة (١/٥) : المقصود بالسباحة الحرة أن السباح يمكنه أن يسبح بأي طريقة فيما عدا سباق التتابع المتنوع أو سباق الفردي المتنوع ، فالجزء الخاص بالسباحة الحرة في هذين النوعين من السباقات يسبح فيه السباح بطريقة تختلف عن سباحة الظهر و الصدر و الفراشة .

SW 5.2 Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

مادة (٢/٥) : يجب أن يلمس الحائط أي جزء من جسم السباح عند اتمام كل طول لحوض السباحة و عند النهاية .

SW 5.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

مادة (٣/٥) : جزء من السباح يجب ان يشق سطح الماء خلال السباق ما عدا المسموح به للسباح بالغطس تماما خلال الدوران ولمسافة لا تزيد عن ١٥ متر في البداية أو الدوران .. عند هذه النقطة يجب أن تشق رأس السباح سطح الماء .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 6 BACKSTROKE

مادة (٦) : سباحة الظهر :

SW 6.1 Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited.

مادة (١ / ٦) : يصطف السباحون في الماء بمواجهة حافة البداية و اليدين قابضتين علي مقابض البداية و غير مسموح بالوقوف داخل أو فوق سور قناة الصرف أو ثني أصابع القدمين علي حافة البداية .

SW 6.2 At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6.4. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

ماده (٢ / ٦) : بعد اعطاء اشارته البدايه وبعد الدوران يدفع السباح الحائط ويسبح على ظهره طول السباق ، ويجب ان يظل على ظهره في جميع الاوقات فيما عدا اثناء الدوران (٦ / ٤) . الوضع الطبيعي على الظهر يمكن ان يتضمن حركة تمايل الجسم ، لا يتضمن هذا التمايل الوصول إلى ٩٠ درجة من الوضع الافقي ، وضع الرأس لا يهم في هذه الحالة .

SW 6.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely sub-merged during the turn, and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

مادة (٣ / ٦) : يجب أن يظهر جزء من جسم السباح فوق سطح الماء طوال السباق فيما عدا بعد البداية وإثناء الدوران فيسمح للسباح أن يكون جسمه مغموراً تماماً تحت الماء ولمسافة لا تزيد عن ١٥ متر بعد البداية وبعد كل دوران وفي هذه النقطة يجب أن تكون الرأس شقت سطح الماء .

SW 6.4 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body in his/her respective lane. During the turn the shoulders may be



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

turned over the vertical to the breast after which an immediate continuous single arm pull or immediate continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

مادة (٤ / ٦) : عند لحظة الدوران لابد من لمس الحائط بجزء من جسم السباح داخل حارته . أثناء الدوران يمكن لأكتاف السباح تجاوز الوضع الراسي والوصول إلى الوضع على الصدر والتي بعدها مباشرة يسمح باستخدام شدة ذراع واحدة او شدة ذراعين متلازمين وذلك لبدء الدوران . السباح يجب ان يعود للوضع على الظهر قبل مغادرة او ترك الحائط.

SW 6.5 Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back in his/her respective lane.

مادة (٥ / ٦) : عند نهاية السباق يجب ان يلمس السباح الحائط وهو على الظهر داخل حارته.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 7 BREASTSTROKE

مادة (٧) سباحة الصدر :

SW 7.1 After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs during which the swimmer may be submerged. A single butterfly kick is permitted during the first arm stroke, followed by a breaststroke kick. مادة (١/٧): بعد البداية وبعد كل دوران يسمح للسباح بعمل شدة ذراع كاملة للخلف تصل حتى القدمين و السباح غاطساً تحت الماء. يسمح بضربه دلفنية بالقدمين أثناء الشدة الأولى باليدين ، يتبعها حركة القدمين بطريقة سباحة الصدر .

SW 7.2 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

مادة (٢/٧) : مع بداية الشدة الأولى باليدين بعد البداية وبعد كل دوران يجب أن يبقى جسم السباح على الصدر طوال السباق. غير مسموح للسباح باللف على الظهر في أي وقت عدا أثناء الدوران وبعد لمس الحائط فيسمح بالدوران بأي طريقة بشرط أن يكون الجسم على الصدر عند ترك الحائط. كل حركات اليدين تكون متماثلة وفي نفس الاتجاه الأفقي بدون حركات تبادلية.

SW 7.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

مادة (٣/٧): تدفع اليدين معاً إلى الأمام من الصدر على أو تحت أو فوق سطح الماء . يظل الكوعان أسفل سطح الماء ماعدا في الشدة الأخيرة قبل الدوران وأثناء الدوران وفي الشدة الأخيرة عند نهاية السباق يتم سحب اليدين للخلف على أو تحت سطح الماء . يجب ألا تتجاوز حركة اليدين للخلف إلى ما وراء خط المقعدة فيما عدا أثناء الشدة الأولى بعد البداية وبعد كل دوران .

SW 7.4 During each complete cycle, some part of the swimmer's head must break the surface of the water. The head must break the surface of the water before the hands



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

turn inward at the widest part of the second stroke. All movements of the legs shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

مادة (٤/٧) : خلال كل دورة كاملة باليدين والقدمين يجب أن يخرق رأس السباح سطح الماء قبل دوران اليدين من أقصى اتساع لهما في الشدة الثانية. كل حركات القدمين تكون في نفس المستوى الأفقي وبدون حركات تبادلية .

SW 7.5 The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. Alternating movements or downward butterfly kicks are not permitted except as in SW 7.1. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward butterfly kick.

مادة (٥/٧) : أثناء الدفع بالرجلين للخلف يجب تحريك القدمين الى الخارج ، وغير مسموح بالحركة المقصية الأرتعاشية أو الدولفنية لأسفل بالنسبة للأرجل ما عدا (١/٧) مسموح بإختراق القدمين سطح الماء مالم يكن ذلك متبوعاً بحركة دولفنية إلى أسفل .

SW 7.6 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously at, above, or below the water level. At the last stroke before the turn and at the finish an arm stroke not followed by a leg kick is permitted. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

مادة (٦/٧) : عند كل دوران وفي نهاية السباق يجب لمس الحائط بكلتا اليدين في نفس الوقت منفصلتين ومتلازمتين على أو أعلى أو أسفل سطح الماء. في آخر شدة قبل الدوران أو قبل لمس النهاية يمكن للسباح أداء شدة باليدين فقط غير متبوعة بحركة القدمين. يمكن إنزال الرأس تحت سطح الماء بعد آخر شدة بالذراعين قبل اللمس بشرط أن نشق الرأس سطح الماء في أى نقطة أثناء آخر دورة كاملة أو غير كاملة قبل اللمس.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 8 BUTTERFLY

مادة (٨) : سباحة الفراشة :

SW 8.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. Under water kicking on the side is allowed. It is not permitted to roll onto the back at any time, except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall.

مادة (١/٨) : من بداية أول شدة بعد البداية وبعد كل دوران يجب أن يبقى الجسم على الصدر. مسموح بدفع القدمين تحت الماء على الجانب. غير مسموح بدوران الجسم إلى الوضع على الظهر فى أى وقت خلال السباق عدا أثناء الدوران وبعد لمس الحائط يمكن للسباح لللف بأي طريقة بشرط أن يكون الجسم على الصدر قبل ترك الحائط.

SW 8.2 Both arms shall be brought forward simultaneously over the water and brought backward simultaneously under the water through-out the race, subject to SW 8.5.

مادة (٢/٨) : تتحرك اليدين معاً للأمام ومتماثلتين فوق سطح الماء ثم تتحركان للخلف معاً تحت سطح الماء وبشكل متماثل (مع ملاحظة المادة ٥/٨).

SW 8.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

مادة (٣/٨) : يجب أن تؤدي حركة القدمين معاً إلى أعلى وإلى أسفل بالتماثل وفى آن واحد .ليس من الضروري أن تكون الساقين أو القدمين فى نفس المستوى .ولكن لايسمح بحركة تبادلية .حركة ضربة الرجل فى سباحة الصدر غير مسموح بها .

SW 8.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously, at, above or below the water surface.

مادة (٤/٨) : يؤدي اللمس عند كل دوران وفى نهاية السباق باليدين معاً منفصلتين ومتلازمتين فى مستوى سطح الماء أو أعلى أو أسفل هذا المستوى.

SW 8.5 At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

مادة (٥/٨): فى البداية وبعد كل دوران يسمح للسباح وهو غاطس تحت الماء بأداء دفعة أو أكثر بالرجلين وشدة واحدة بالذراعين تحت الماء والتي تؤدي لرفع الجسم إلى سطح الماء . مسموح بالسباحة تحت سطح الماء – سواء فى البداية أو عقب كل دوران – لمسافة لا تزيد عن ١٥ متر .. وعقب ذلك لابد وأن تشق رأس السباح سطح الماء ويظل فوق سطح الماء حتى الدوران التالى أو حتى النهاية.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 9 MEDLEY SWIMMING

مادة (٩): السباحة المتنوعة :

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

مادة (١/٩) : في سباقات الفردي المتنوع يؤدي السباح طرق السباحة الأربعة بالترتيب فراشة ثم ظهر ثم صدر ثم حرة . كل طريقة يجب أن تؤدي لمسافة ربع السباق .

SW 9.2 In medley relay events, swimmers will cover the four swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle.

مادة (٢/٩) : في سباقات التتابع المتنوع يؤدي السباحين طرق السباحة الأربعة بالترتيب التالي الظهر ثم الصدر ثم الفراشة ثم الحرة .

SW 9.3 Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the stroke concerned.

مادة (٣/٩) : كل جزء يجب أن تكون نهايته طبقاً للقواعد الخاصة المطبقة على هذا النوع من طرق السباحة .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 10 THE RACE

مادة (١٠) : السباق :

SW 10.1 All individual races must be held as separate gender events.

مادة (١/١٠) : جميع السباقات الفردية يجب ان تقام لكل جنس على حدة .

SW 10.2 A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify..

مادة (٢/١٠) : يقطع السباح المشترك فى سباق ما المسافة الكاملة حتى تحتسب له نتيجة .

SW 10.3 The swimmer must remain and finish the race in the same lane in which he/she started.

مادة (٣/١٠) : يجب علي السباح ان ينهي سباقه داخل الحارة التي بدأ فيها .

SW 10.4 In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

مادة (٤/١٠) : فى جميع السباقات يجب علي السباح عند الدوران أن يلمس نهاية الحوض وان يكون الدوران من الحائط وغير مسموح بالدفع من قاع الحوض أو اخذ خطوه عليه .

SW 10.5 Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.

مادة (٥/١٠) : الوقوف علي قاع الحوض أثناء السباحة الحرة او أثناء السباحة الحرة فى سباقات المتنوع لا يؤدي ألي إلغاء السباق ولكن يحظر علي السباح المشي .

SW 10.6 Pulling on the lane rope is not allowed.

مادة (٦/١٠) : الجذب (الشد) لحبل الحارة غير مسموح به .

SW 10.7 Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٧/١٠) : اعتراض سباح لآخر بالسباحة بالعرض في حارة أخرى او بالتداخل معه يؤدي إلي إلغاء سباق المخطئ ، إما إذا كان الخطأ متعمداً فعلي الحكم ان يرفع تقريراً بما حدث الي الاتحاد المشرف علي المسابقة والي الاتحاد الذي يتبعه السباح المخطئ .

SW 10.8 No swimmer shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his/her speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, power bands, or adhesive substances, etc.). Goggles may be worn. Any kind of tape on the body is not permitted unless approved by FINA Sport Medicine Committee.

مادة (٨/١٠) : غير مسموح للسباح باستعمال أو ارتداء إي أداة أو جهاز يزيد من سرعته أو طفوه أو قوة احتماله أثناء السباق (مثل قفازات السباحة أو زعانف الأرجل أو الأيدي .. الخ) ويسمح بلبس النظارات . غير مسموح بوضع شريط علي الجسم إلا بموافقة لجنة الطب الرياضي باتحاد السباحة.

SW 10.9 Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.

ماده (٩/١٠) : اي سباح غير مشترك في سباق ما و ينزل الحوض أثناء أقامه هذا السباق و قبل ان ينتهي جميع المتسابقين يحرم من الاشتراك في أول سباق تالي له خلال البطولة .

SW 10.10 There shall be four swimmers on each relay team. Mixed relays may be swum. Mixed Relays must consist of two (2) Men and two (2) Women. Split times achieved in these events cannot be used for records and/or entry purposes.

ماده (١٠/١٠) : يجب ان يكون هناك أربعة سباحين لكل فريق تتابع. يسمح بإقامة التتابع المختلط. يتكون كل فريق في التتابع المختلط من عدد (٢) سباح و عدد (٢) سباحة. الرقم المسجل لكل سباح في التتابع المختلط لا يمكن احتسابه كرقم قياسي أو رقم يستخدم في إدخال بيانات التصنيفات.

SW 10.11 In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding team-mate touches the wall shall be disqualified.

ماده (١١/١٠) : في سباقات التتابع اذا تركت قدم احد سباحي الفريق منصة البداية قبل أن يلمس زميله السابق الحائط فان هذا الفريق يلغى سباقه .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 10.12 Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.

ماده (١٢/١٠) : يلغى سباق فريق التتابع الذي يقفز احد أفرادهِ إلى الحوض (بخلاف السباح الذي عليه الدور) أثناء سير السباق قبل ان ينهى جميع سباحي كل الفرق السباق .

SW 10.13 The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.

ماده (١٣/١٠) : يجب ان تذكر أسماء فريق التتابع و ترتيب نزولهم و ذلك قبل بداية السباق ، اى عضو فى فريق التتابع يشترك فى السباق مرة واحدة ، يمكن تغيير تكوين أعضاء فريق التتابع بين التصفيات و نهائيات السباق بشرط ان تكون الأسماء جميعها من كشف السباحين الخاص بكل اتحاد و المقدم مسبقا لهذا السباق .
عدم الالتزام بالسباحة طبقا لترتيب القائمة يؤدي إلى إلغاء السباق ، و التبديل فقط فى حالة تقديم مستندات طبية طارئة .

SW 10.14 Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.

ماده (١٤/١٠) : يجب على كل سباح انهي سباقه (او مسافته فى سباق التتابع) ترك الحوض فى أسرع وقت و بدون أعاقه اى سباح أخر لم يكن انهي سباقه بعد و إلا يلغى سباق السباح المخطئ (او يلغى سباق فريقه فى التتابع) .

SW 10.15 Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.

ماده (١٥/١٠) : اذا نجم عن الخطأ ضياع فرصه على سباح فالحكم الحق فى السماح له بالاشتراك فى التصفيه التاليه ، اما اذا وقع الخطأ فى النهائي او فى اخر تصفيه فيمكن للحكم ان يأخذ قراره بإعادة السباق له .

SW 10.16 No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

ماده (١٦/١٠) : غير مسموح بضبط و تنظيم سرعه السباح عن طريق جهاز او اى طريقة يكون لها نفس التأثير .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 11 TIMING

مادة (١١) : قياس الزمن :

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

مادة (١/١١): يتم تشغيل اجهزة التحكم الاوتوماتيكية تحت اشراف افراد معتمدين من طاقم التحكم ، وتحدد النتيجة المأخوذة من هذه الأجهزة الأوتوماتيكية الازمنة المسجلة وترتيب المتسابقين وزمن كل منهم . الترتيب والأزمنة المسجلة بهذه الطريقة لها الأولوية علي قرارات الميقاتيين . في حالة عطل الأجهزة أو وضح أن هناك فشل في الأجهزة أو فشل سباح في تشغيل الجهاز فإن الزمن المسجل بواسطة الميقاتيين يكون معتمداً .
انظر مادة (٣/١٣).

SW 11.2 When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

مادة (٢/١١) : في حالة استخدام الأجهزة الأوتوماتيكية فإن النتيجة تسجل فقط لوحد في المائة من الثانية ، وإذا كان هناك إمكانية تسجيل الزمن لوحد في الألف من الثانية فإن الرقم العشري الثالث لا يستخدم في تحديد الزمن أو الترتيب . في السباق الذي يتساوي فيه الزمن لأكثر من سباح لوحد في المائة من الثانية يحصل جميعهم علي نفس الترتيب ، والأزمنة التي تظهر علي لوحة النتائج تكون لوحد في المائة من الثانية فقط .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 11.3 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

مادة (٣/١١) : يعتبر اي جهاز قياس للزمن يعتمد على الحكم بمثابة ساعة توقيت، يجب أن يأخذ هذا التسجيل اليدوي بواسطة ثلاثة مقياسين يتم تعيينهم أو اعتمادهم الهيئة المسؤولة في الدولة التي تقام بها البطولة . يجب أن تكون جميع الساعات المستخدمة مضبوطة ومعتمده من الإتحاد المختص . تسجيل الزمن يدوياً يكون حتى واحد من المائة من الثانية . في حالة عدم استخدام اجهزة القياس الأوتوماتيكية فإن الزمن اليدوي يحدد كالآتي :

SW 11.3.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

مادة (١/٣/١١) : اذا سجلت ساعتين من الثلاث ساعات نفس الزمن واختلفت معها الساعة الثالثة يكون الزمن المأخوذ من الساعتين المتماثلتين هو الزمن المعتمد .

SW 11.3.2 If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

مادة (٢/٣/١١) : اذا اختلفت أزمنة الساعات الثلاثة فإن الزمن الأوسط هو الزمن المعتمد .

SW 11.3.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

مادة (٣/٣/١١) : في حالة عمل ساعتين فقط من ثلاثة ساعات المستخدمة فإن الزمن المتوسط بينهما هو الزمن المعتمد .

SW 11.4 Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.

مادة (٤/١١) : في حالة إلغاء سباق أثناء أو بعد انتهاء السباق فيجب تسجيل هذا الإلغاء في النتيجة الرسمية ولكن لا يسجل أو يعلن له اي زمن أو ترتيب .



SW 11.5 In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

مادة (٥/١١) : في حالة إلغاء سباق تتابع يتم تسجيل الأجزاء المطابقة للقانون حتي لحظة الاستبعاد وذلك في النتيجة الرسمية .

SW 11.6 All 50 meter and 100 meter splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.

ماده (٦/١١) : تسجل أزمنة كل ٥٠ متر وكل ١٠٠ متر لجميع السباحين المشتركين في التتابعات وتدون في النتائج المعتمدة.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 12 WORLD RECORDS

مادة (١٢) : الأرقام العالمية :

مادة (١/١٢): المسافات وطرق السباحة التالية لكلاً الجنسين هي التي يعترف بها كأرقام عالمية في حوض سباحة الـ ٥٠ متر :

SW 12.1 For World Records in 50 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters

Backstroke 50, 100 and 200 meters

Breaststroke 50, 100 and 200 meters

Butterfly 50, 100 and 200 meters

Individual Medley 200 and 400 meters

Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters

Medley Relay 4 x 100 meter

Mixed Relays 4 x 100 metres Freestyle and 4 x 100 metres Medley

السباحة الحرة : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ ، ٤٠٠ ، ٨٠٠ ، ١٥٠٠ متر

سباحة الظهر : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

سباحة الصدر : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

سباحة فراشة : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

فردى المتنوع : ٢٠٠ ، ٤٠٠ متر

التتابع الحرة : ٤ × ١٠٠ ، ٤ × ٢٠٠ متر

التتابع المتنوع : ٤ × ١٠٠ متر

التتابع المختلط : ٤ × ١٠٠ متر حرة، ٤ × ١٠٠ متر متنوع.

SW 12.2 For World Records in 25 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognized:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters

Backstroke 50, 100 and 200 meters

Breaststroke 50, 100 and 200 meters

Butterfly 50, 100 and 200 meters

Individual Medley 100, 200 and 400 meters

Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters

Medley Relay 4 x 100 meters

Mixed Relays 4 x 50 metres Freestyle and 4 x 50 metres Medley



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٢/١٢) : المسابقات وطرق السباحة التالية لكلا الجنسين هي التي يعترف بها كأرقام عالمية في حوض سباحة ٢٥ متر :

السباحة الحرة : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ ، ٤٠٠ ، ٨٠٠ ، ١٥٠٠ متر

سبحة الظهر : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

سباحة الصدر : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

سباحة فراشة : ٥٠ ، ١٠٠ ، ٢٠٠ متر

فردى المتنوع : ١٠٠ ، ٢٠٠ ، ٤٠٠ متر

التتابع الحرة : ٤ × ١٠٠ ، ٤ × ٢٠٠ متر

التتابع المتنوع : ٤ × ١٠٠ متر

التتابع المختلط : ٤ × ٥٠ متر حرة ، ٤ × ٥٠ متر متنوع

SW 12.3 Members of relay teams must be of the same nationality.

مادة (٣/١٢) : اعضاء فريق التتابع يجب ان يكونوا من جنسية واحدة.

SW 12.4 All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

مادة (٤/١٢) : جميع الأرقام القياسية يجب لتسجيلها فى بطولة عامة مفتوحة أو محاولة فردية لتحطيم رقم أن يتم الإعلان عنها قبل إجراء المحاولة بثلاثة ايام على الأقل . فى حالة محاولة فردية خلال مسابقة فإنة ليس من الضرورى وجوب الإعلان عن ذلك قبل المحاولة بثلاثة ايام .

SW 12.5 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.

مادة (٥/١٢) : يجب مراجعة واعتماد طول كل حارة من الحوض بمعرفة مساح أو إدارى مؤهل معين أو معتمد من الإتحاد المختص فى الدولة المقام بها البطولة .

SW 12.6 Where a moveable bulkhead is used, course measurement of the lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (٦/١٢) : عند إستخدام الألواح المتحركة يجب أن يتم قياس طول كل حارة . ويجب أن تكون الألواح مثبتة عند النهاية ويتم القياس أثناء وطوال فترة إقامة البطولة .

SW 12.7 World Records will be accepted only when times are reported by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.

مادة (٧/١٢) : تتم الموافقة على الأرقام العالمية فى حالة تسجيل الأزمنة بجهاز أوتوماتيكي معتمد أو جهاز نصف أوتوماتيكي معتمد وذلك فى حالة عجز جهاز التحكيم الأتوماتيكي المعتمد عن الأداء .

SW 12.8 World Records can be established only by swimmers wearing FINA approved swimsuits.

مادة (٨/١٢) : الأرقام العالمية يمكن إعتماها فقط للسباحين الذين يرتدون ملابس السباحة المعتمدة من الأتحاد الدولي للسباحة .

SW 12.9 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognized as equal records and swimmers achieving these equal times will be called "Joint Holders". Only the time of the winner of a race may be submitted for a World Record. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

مادة (٩/١٢) : الأزمنة المتساوية للسباحين حتى واحد فى المائة من الثانية تعتبر أزمنة متساوية ويطلق على هؤلاء السباحين " حاملى الزمن المشترك " . زمن الفائز بالسباق فقط هو الذى يقدم للتسجيل كرقم عالمى . بالنسبة للسباق الذى به تعادل – حيث يسجل اكثر من سباح نفس الزمن يعتبر كل سباح منهم فائزا .

SW 12.10 World Records can be established only in fresh water. No World Records will be recognized in any kind of sea or ocean water.

مادة (١٠/١٢) : الأرقام العالمية يمكن إعتماها فى المياه العذبة لايُعترف بالأرقام العالمية فى أى نوع من المياه سواء فى البحر أو المحيطات .

SW 12.11 The first swimmer in a relay, except in mixed relays, may apply for a World Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (١١/١٢) : يحق للسباح الأول فى التتابع عدا فى التتابع المختلط تقديم طلب تسجيل رقم عالمى .إذا أكمل السباح الأول مسافته وسجل رقماً وفقاً للشروط الخاصة بهذه المسافة فإن أية مخالفات قانونية تحدث من أعضاء فريقه بعد أن يكون قد أستكمل المسافة لا تؤدى هذه المخالفات إلى إلغاء ما أنجزه هذا السباح .

SW 12.12 A swimmer in an individual event may apply for a World Record at an intermediate distance if he or his coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

مادة (١٢/١٢) : فى المسابقات الفردية يمكن للسباح أو مدربه أو مديره أن يقدم طلب خاص للحكم لتسجيل رقم عالمى لمسافة متوسطة (اقل من مسافة السباق) وذلك لقياس زمن أداء هذه المسافة المتوسطة بواسطة أجهزة التحكيم الألكترونية بشرط أن يكمل السباح مسافة السباق المحددة بالبرنامج حتى يكون له حق احتساب الزمن الذى سجله لهذه المسافة المتوسطة كرقم عالمى .

SW 12.13 Applications for World Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organizing or management committee of the competition and signed by an authorized representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.

مادة (١٣/١٢) : يجب ان تكتب طلبات تسجيل الأرقام العالمية على الاستمارات الرسمية الخاصة بالاتحاد الدولي للسباحة وذلك بواسطة الهيئة المسؤولة عن تنظيم أو إدارة البطولة ويوقع عليها أي مسئول معتمد من إتحاد الدولة التابع لها السباح فى حالة اقتناعه بجميع الإجراءات المستوفاة متضمنة شهادة بالنتيجة السلبية لاختبار المنشطات . يجب أن ترسل الاستمارات مباشرة إلى سكرتير عام الإتحاد الدولي للسباحة خلال ١٤ يوم من تاريخ إجراء السباق .

SW 12.14 A claim of a World Record performance shall be provisionally reported by telegram, telex or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

مادة (١٤/١٢) : يجب أن يخطر السكرتير العام للاتحاد الدولي للسباحة بالرقم العالمي سريعاً بواسطة برقية أو تلكس خلال سبعة أيام من تاريخ السباق .

SW 12.15 The Member in the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

مادة (١٥/١٢) : الاتحاد الأهلي الذي يتبعه السباح يجب أن يخطر سكرتير عام الاتحاد الدولي للسباحة بخطاب للعلم و اتخاذ اللازم تأكيدا لإرسال طلب تسجيل الرقم من الجهة المختصة.

SW 12.16 On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.

مادة (١٦/١٢) : فور استلام الطلب الرسمي و مراجعته و التأكد من وجود شهادة عدم استخدام المنشطات يقوم السكرتير العام للإتحاد الدولي للسباحة بإعلان الرقم العالمي الجديد ، و التأكد من تسليم الشهادات المعتمدة التي تفيد ذلك إلي أصحابها .

SW 12.17 All records made during the Olympic Games, World Championships and World Cups shall be automatically approved.

مادة (١٧/١٢): الأرقام القياسية المسجلة أثناء الألعاب الاولمبية وبطولات العالم وبطولات كأس العالم تعتبر معتمدة .

SW 12.18 If the procedure of SW 12.13 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorized to accept such record if the claim is found to be correct.

مادة (١٨/١٢) : إذا لم تتبع الإجراءات الواردة في المادة ١٠/١٢ فإنه يمكن للإتحاد التابع له السباح أن يقدم طلب للموافقة علي اعتماد الرقم القياسي ، و لسكرتير عام الاتحاد الدولي الحق في قبول الطلب و اعتماد الرقم بعد تحري الأسباب و التأكد من صحة الطلب .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 12.19 If the application for a World Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record. This diploma is to be retained by the Member.

مادة (١٩/١٢) : عند اعتماد الرقم من الاتحاد الدولي يمنح دبلوم موقع عليه من رئيس و سكرتير عام الاتحاد الدول للسباحة ويرسل إلي الاتحاد المحلي في الدولة التابع لها السباح لتقديمه له اعترافا بتحقيق الرقم. في حالة تحقيق رقم قياسي جديد في التتابع يستخرج دبلوم لجميع أعضاء الفريق المشارك في السباق و يرسل إلي الاتحاد المحلي .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE

مادة (١٣) : إجراءات التحكيم الأوتوماتيكي :

SW 13.1 When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers.

مادة (١/١٣) : عند استخدام نظام التحكيم الأوتوماتيكي الرسمي فإن الترتيب و الأزمنة المسجلة وبدايات التتابع المسجلة بهذا النظام يكون لها الأسبقية علي قرارات الميقاتيين .

SW 13.2 When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:

مادة (٢/١٣) : اذا فشل الجهاز الأوتوماتيكي في تسجيل زمن أو ترتيب لمتسابق أو أكثر في سباق ما .. يتم ما يلي :-

SW 13.2.1 Record all available Automatic Equipment times and places,

مادة (١/٢/١٣): تسجيل جميع الأزمنة و الترتيب المتاحة من الأجهزة الأوتوماتيكية.

SW 13.2.2 Record all human times and places.

مادة (٢/٢/١٣): تسجيل جميع الأزمنة و الترتيب البشرية.

SW 13.2.3 The official place will be determined as follows:

مادة (٣/٢/١٣) يتم احتساب الترتيب الرسمي كما يلي :

SW 13.2.3.1 A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.

مادة (١/٣/٢/١٣) : السباح الذي حدد الجهاز زمنه و ترتيبه يتم الاحتفاظ بهما عند عمل مقارنة نسبية مع باقي السباحين الذين حدد لهم الجهاز زمن و ترتيب في هذا السباق .

SW 13.2.3.2 A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.

مادة (٢/٣/٢/١٣) : السباح الذي لم يحدد الجهاز ترتيبه و لكن حدد زمنه يحتسب له الترتيب بمقارنة زمنه الذي حدده له الجهاز مع الأزمنة التي حددها الجهاز للسباحين الآخرين .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى

SW 13.2.3.3 A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.

مادة (٣/٣/٢/١٣) : السباح الذي لم يحدد له الجهاز ترتيب أو زمن يتم تحديد ترتيبه النسبي عن طريق الزمن المسجل بواسطة الأجهزة النصف أوتوماتيكية أو بثلاث ساعات رقمية .

SW 13.3 The official time will be determined as follows:

مادة (٣/١٣) : يتم تحديد الزمن الرسمي كما يلي :

SW 13.3.1 The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.

مادة (١/٣/١٣) : الأزمنة الرسمية لجميع السباحين هي المسجلة لهم بواسطة الأجهزة الأوتوماتيكية .

SW 13.3.2 The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.

مادة (٢/٣/١٣) : في حالة عدم تسجيل الأزمنة بواسطة الأجهزة الأوتوماتيكية تعتبر الأزمنة الرسمية للسباحين هي المسجلة يدويا أو المسجلة بالأجهزة النصف أوتوماتيكية.

SW 13.4 To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:

مادة (٤/١٣) : لتحديد الترتيب النسبي للنهائي لسباق له عدة تصفيات يتم ما يلي :

SW 13.4.1 The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.

مادة (١/٤/١٣) : يتم تحديد الترتيب النسبي لجميع السباحين بمقارنة أزمنتهم الرسمية .

SW 13.4.2 If a swimmer has an official time which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

مادة (٢/٤/١٣) : إذا تساوي الزمن الرسمي لسباح مع الزمن الرسمي لسباح آخر أو أكثر فإن جميع السباحين الحاصلين علي نفس الزمن الرسمي يكونوا متعادلين في الترتيب النسبي في النهائي لهذا السباق .



اعداد
ابراهيم نبيل
جمال موسى